



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE WORSHIP

Bilingual Family Service

13. SØNDAG I TREENIGHET — 13 PENTECOST

27. august 2023 10 am

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns and Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**
L (Liturg): Prest/Pastor **A : Alle/Everyone**
The service is livestreamed.

Vennligst vis respect til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

Prelude — Mindekirken Band

— HAR DU FYR —

Ytterst i verden, ytterst i vest
Kan hende du seile di skute
Kan hende du seile tilfeldig som gjest
Kan hende du går her i rute
Uansett treng du et punkt som e fast
Der du frakte di skjøre last
Det e nok at det står der og brenn
En trofast gammel venn

Har du fyr
Har du løkter langs din vei
Har du fyr
Et signal om riktig lei
Ei lampe som gløde i mørket
Og lose dæ ut og frem
Som tar dæ bort og hjemmefra
Men også tar dæ hjem

Vår herre sa det da jorda vart te
La det bli lys, og det ble det
Så sette han sol og måne og stjerne
Opp så vi kunne se det
Men de som Han glemte i skapningens gry
Var alle de som e dømt til å fly
På havet i vær og vind
Mens skodde og mørke sett inn

Har du fyr
Har du løkter langs din vei
Har du fyr
Et signal om riktig lei
Ei lampe som gløde i mørket
Og lose dæ ut og frem
Som tar dæ bort og hjemmefra
Men også tar dæ hjem

Et landemerke for håp og drøm
Helst sku vi la det bemanne
Der skarven flyr, og der seien svøm
Ute på kanten av landet
Et hus i havet som står 'an av
Og gjør en seilar så gla så gla
Og rope så sjøen skvett
æ vil bli sett

Har du fyr
Har du løkter langs din vei
Har du fyr
Et signal om riktig lei
Ei lampe som gløde i mørket
Og lose dæ ut og frem
Som tar dæ bort og hjemmefra
Men også tar dæ hjem

What A Wonderful World

I see trees of green
Red roses too
I see them bloom
For me and you
And I think to myself
What a wonderful world

I see skies of blue
And clouds of white
The bright blessed day
The dark sacred night
And I think to myself
What a wonderful world

The colors of the rainbow
So pretty in the sky
Are also on the faces
Of people going by
I see friends shaking hands
Saying, "How do you do?"
They're really saying
"I love you"

I hear babies cry
I watch them grow
They'll learn much more
Than I'll never know
And I think to myself
What a wonderful world

Yes, I think to myself
What a wonderful world

Oh yeah

Klokkeslag 3 X 3

Inngangssalme

NOS 240: *Måne og sol*

Hilsen

L | Nåde være med dere og fred
fra Gud, vår Far,
og Herren Jesus Kristus.

Samlingsbønn

L | Herre, jeg er kommet inn i
dette ditt hellige hus for å ta imot
hva du Gud Fader, min skaper, du
Herre Jesus, min frelser, du
Hellige Ånd, min trøster i liv og
død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt
hjerte ved din hellige Ånd, så jeg
kan sørge over mine synder, leve i
troen på din nåde og sammen med
hele ditt folk fornyes hver dag i et
sant og hellig liv.
Gud, vi ber.
A | Amen.

Synsbekjennelse

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne
våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!
Jeg har syndet mot deg og sviktet min
neste– med tanker og ord, med det jeg har
gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi
meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap
i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til
nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden,
så veldig er hans miskunn over dem som
frykter ham. Så langt som øst er fra vest,
tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103,11-12

Chimes 3 X 3

Entrance Hymn

NOS 240: *Måne og sol*

Greeting

L | Grace be with you and peace
from God, our Father,
and the Lord Jesus Christ.

Gathering Prayer

L | O Lord, our Maker, Redeemer
and Comforter, we are assembled
in your presence to hear your holy
word. Open our hearts by your
Holy Spirit, that through the
preaching of your word we may
be taught to repent of our sins, to
believe in Jesus in life and in
death, and to grow day by day in
grace and holiness.

God, we pray.

A | Amen.

Confession

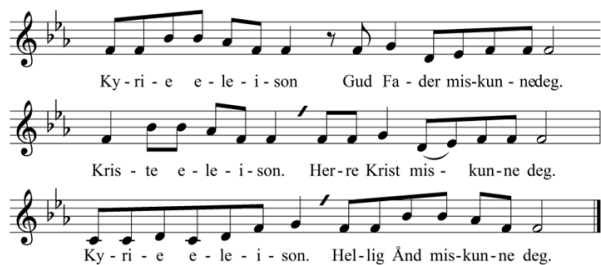
L | Let us bow before God and confess
our sins.

A | God, have mercy on me!
I have sinned against you and betrayed
my neighbour – in thoughts and words,
in what I have done and in what I have
left undone. Forgive my sins for the sake
of Jesus Christ. Create in me a clean
heart, and strengthen me in a new life
with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the
earth, so great is his steadfast love toward
those who fear him. as far as the east is
from the west, so far he removes our
transgressions from us. *Psalms 103:11-12*

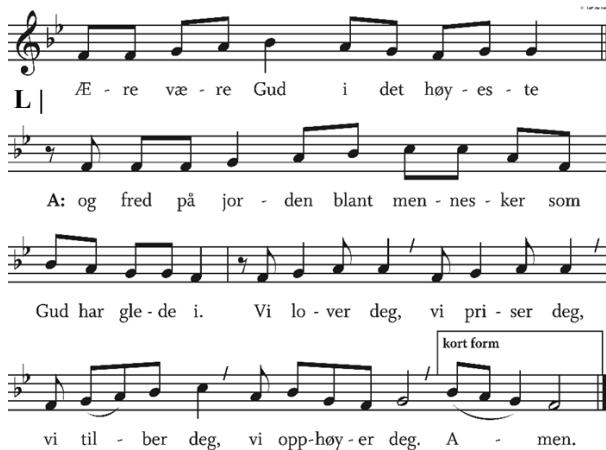
Kyrie

A |



Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.
Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.
Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

Gloria



Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te
A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som
Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,
vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - - men.

Lesning

L | La oss høre Herrens ord.
MENIGHETEN SITTER

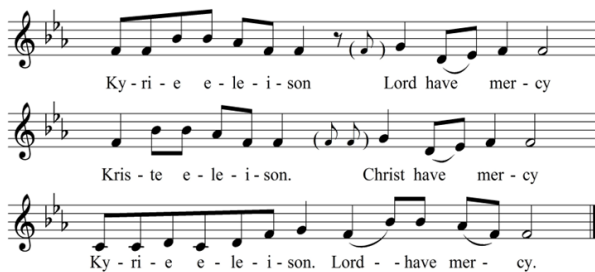
Salme 138

Jeg vil takke deg av hele mitt hjerte,
syng og spille foran guder.

2 Jeg bøyer meg mot ditt hellige tempel,
jeg priser ditt navn for din miskunn og
troskap. Du har gjort ditt navn og ditt ord
større enn alt.

Kyrie

A |



Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy
Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy
Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

Gloria



L | Glo - ry be to God in the high - est!
A | And peace on earth to those with whom he
is well pleased. We praise you, we bless you,
we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

Reading

L | Let us hear the word of the Lord.
CONGREGATION REMAINS SEATED

Psalm 138

I give you thanks, O Lord, with my whole
heart; before the gods I sing your praise;

2 I bow down toward your holy temple
and give thanks to your name for your
steadfast love and your faithfulness, for
you have exalted your name and your
word above everything.

3 Du svarte meg den dagen jeg ropte, du fylte meg med styrke.

4 Alle konger på jorden skal takke deg, Herre, når de hører ordene fra din munn.

5 De skal synge om Herrens veier, for Herrens herlighet er stor.

6 Høy er Herren, men han ser den lave og kjenner den stolte på lang avstand.

7 Går jeg i trengsel, holder du meg i live, du retter hånden ut mot mine arge fiender, din høyre hånd berger meg.

8 Herren skal gjøre vel mot meg. Herre, din miskunn varer evig. Svikt ikke ditt verk!

Slik lyder Herrens ord.

Musikk

Movement 1, Brandenburg Concerto #3 by JS Bach
Sofie, Kari and Bradley Urberg Carlson

Evangelium

MENIGHETEN STÅR

L | Det står skrevet i evangeliet etter Matteus 16,13-20

A |



God væ-re lo - vet. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

3 On the day I called, you answered me; you increased my strength of soul.

4 All the kings of the earth shall praise you, O Lord, for they have heard the words of your mouth.

5 They shall sing of the ways of the Lord, for great is the glory of the Lord.

6 For though the Lord is high, he regards the lowly, but the haughty he perceives from far away.

7 Though I walk in the midst of trouble, you preserve me against the wrath of my enemies; you stretch out your hand, and your right hand delivers me.

8 The Lord will fulfill his purpose for me; your steadfast love, O Lord, endures forever. Do not forsake the work of your hands.

The word of the Lord.

Music

Gospel reading

CONGREGATION STANDS

L | The Holy Gospel according to Matthew 16:13-20

A |



God be prais-ed. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

Da Jesus kom til distriktet rundt Cæsarea Filippi, spurte han disiplene sine: «Hvem sier folk at Menneskesønnen er?»

14 De svarte: «Noen sier døperen Johannes, andre Elia og andre igjen Jeremia eller en annen av profetene.»

15 «Og dere», spurte han, «hvem sier dere at jeg er?»

16 Da svarte Simon Peter: «Du er Messias, den levende Guds Sønn.»

17 Jesus tok til orde og sa: «Salig er du, Simon, sønn av Jona. For dette har ikke kjøtt og blod åpenbart deg, men min Far i himmelen.

18 Og jeg sier deg: Du er Peter, og på denne klippen vil jeg bygge min kirke, og dødsrikets porter skal ikke få makt over den.

19 Jeg vil gi deg himmelrikets nøkler; det du binder på jorden, skal være bundet i himmelen, og det du løser på jorden, skal være løst i himmelen.»

20 Så påla han disiplene ikke å si til noen at han var Messias.

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



Gud væ-re lo - vet. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

MENIGHETEN SITTER

Preken

Denne teksten bringer Jesus til en svært interessant plass, nemlig til Cæsarea Filippi. Tetrarken Filip hadde bygd en ny

Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?”

14 And they said, “Some say John the Baptist but others Elijah and still others Jeremiah or one of the prophets.”

15 He said to them, “But who do you say that I am?”

16 Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.”

17 And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you but my Father in heaven.

18 And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it.

19 I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.”

20 Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

L | The Gospel of the Lord.

A |



God be prais-ed. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

CONGREGATION SITS

Sermon

This story brings Jesus to a quite interesting place, namely to Caesarea Philippi. The tetrarch Philip built a new town here

by der og han hadde kalt den opp etter keiser Augustus (keiserens by), men altså også etter seg selv. Dette området hadde før blitt kalt Paneas, og var faktisk senter for Pan-kulten.

Det må være et slags tegn at Jesus utfordrer Peter til å gi denne erklæringen om hvem Jesus egentlig er, det er som et tegn på at den gamle hedenske troen har hatt sin tid til nå, men nå er det på tide å se at Messias er her.

Og Jesus er åpenbart svært tilfreds med Peters erklæring, siden han tiltaler Peter med hans fulle navn, noe som viser at dette er et svært spesielt øyeblikk.

Men ennå har ikke tiden kommet for å fortelle folk flest om hvem Jesus egentlig er, tydeligvis så er han urolig for at det ville føre til en oppstand mot romerne som bare ville føre til et blodbad.

Noe som igjen forteller oss at Jesu rike ikke er et rike av denne verden, det er et åndelig rike som vil vokse i hver person som tror at han er Messias.

For omtrent en måned siden, på Olsokdagen, hadde jeg en presentasjon om troen i Norge før den kristne troen ble innført, og også til og med etter det, særlig blant samiske grupper. Det var sjamanismen som var deres trosform.

Men det var ikke noe i deres tro som kunne frelse dem fra den livsstilen de hadde den gang. Som var et liv fylt av laster, for eksempel var alkoholisme svært utbredt i den samiske befolkningen. Noe som man ikke bør undre seg over, siden norske butikk-eiere foretrakk å gi dem sprit som betaling for reinsdyr-kjøtt, og for pelsverk og fisk, noe som absolutt var mye billigere for kjøpmennene.

and named it after emperor Augustus (the emperor's city), but also after himself. This area was before called Paneas, and it was the center of the Pan-cultus.

It must be a kind of sign that Jesus makes Peter make his statement about who Jesus really is here, it is like a sign that the old pagan beliefs have had their time till now, but now it is the time to see that the Messiah is here.

And Jesus is obviously very satisfied with Peter's statement, since he addresses Peter with his full name, showing that this is a very special moment.

But still the time has not come for telling the people who Jesus really is, obviously he is worried that it would cause an uprising against the Romans that only would lead to a blood bath.

Which again tells once again that the kingdom of Jesus is not a kingdom that is of this world, it is a spiritual kingdom that will grow in each individual who believes that he is Messiah.

About a month ago, on Olsok day, I had a presentation about the beliefs in Norway before the Christian faith was introduced, and also even afterwards, especially in the Sami groups. Shamanism was their faith.

But nothing of their faith could actually save them from their lifestyle back then. Which was a life quite filled with vices, alcoholism was very widespread in the Sami population. No wonder, since the Norwegian shop-owners preferred to give them liquor as payment for their reindeer meat, the fur and their fish, that was absolutely much cheaper for the shop-owner.

Så kom presten Lars Læstadius, han døde i 1869, og han prekte evangeliet for den samiske befolkningen, og han inkluderte i sine prekener at å holde seg borte fra alkohol var en av de viktigste dydene i den kristne tro.

Den samiske befolkningen lyttet til det, og den svært strenge livsstilen som Læstadius prekte ble da deres måte å leve som kristne på.

Men selv i dag er det professorer i religionshistorie i Norge som hevder at den kristne troen ble tvunget på samene.

Jeg har selv vært til stede på mange av disse samlingene i den læstadianske bevegelsen, og for oss i dag kan enkelte av de svært strenge reglene deres virke merkelige. Men for den samiske befolkningen var det en livredder, ikke bare for deres sjeler, men også for selve kroppen deres.

Det er verdt å merke seg at Jesus spør sine disipler om hvem de trodde at han var umiddelbart etter at han har refset fariseerne og de andre skriftlærde for at de ikke overhodet skjønner hvem han er, til tross for alle tegnene de har vært vitne til.

På mange måter kan vi se det samme i dag. Mirakler skjer rett foran øynene våre, vi er bevart trygge fra krig, alle her har bra ly over hodet om natten, og vi har nok å spise. Og vi kunne fortsette slik ganske lenge.

Tar vi alle disse velsignelsene som en selvfølge? Innser vi ikke at alt dette er Guds mirakler, hans gaver til oss? I en verden der den generelle regelen synes å være survival of the fittest, så overlever vi alle her, ja, vi må på mange måter si at vi

Then the pastor Lars Læstadius came, he died in 1869, and he preached the gospel for the Sami population, and he included in his preaching that to stay away from alcohol was one of the most important virtues in the Christian faith.

The Sami population listened to this, and the very strict lifestyle that Læstadius preached became their way of being Christians.

But even today there are professors in History of Religion in Norway who claim that the Christian faith was forced on the Sami.

I have myself been present on many of these gatherings in the Læstadianism movement, and to us today some of the strict rules might seem strange. But for the Sami population it was a life-saver, not only for their souls but also for their bodies.

It is worth noticing that Jesus is asking his disciples about who they believed that he is immediately after he has scolded the Pharisees and the other scholars for not understanding at all who he is, despite all the signs they have witnessed.

In many ways we can see the same today. Miracles are happening in front of our eyes, we are kept safe from wars, all of us here have a nice shelter over our head at night, we have enough to eat. And we could go on like this for quite a while.

Do we take all these blessings for granted? Do we not realize they are all God's miracles to us? In a world where the common rule seems to be the survival of the fittest, we all here survive, yes, we have to say that we in many ways have a life in abundance. And still, we very often find something to complain about.

har et liv i overflod. Og likevel, svært ofte finner vi noe å klage over.

Som dere har hørt meg nevne før, så er jeg nokså opptatt av salmene til Lina Sandell. De er fylt med tro, og med takknemlighet for alle Guds velsignelser.

Og likevel, hun kunne enkelt ha valgt en annen vinkel. Hun var nær døden på grunn av en farlig febersykdom da hun var tretten, hennes far druknet mens Lina var til stede. Og hun hadde svak helse hele sitt liv. Hennes eneste barn døde under fødselen. Og til tross for dette, alle hennes salmer er fylt av takknemlighet over Guds kjærlighet og barmhjertighet. På gravsteinen hennes står det, Ingen er så trygg i fare som Guds lille barneskare, et sitat fra hennes egen salme.

Forteller ikke dette oss alt om hva det betyr å tro på Jesus som Messias, som vår frelser? Nemlig at når vi har ham, så kan ingen ting virkelig skade oss, selv døden er da en port som åpner Guds rike for oss. Jeg har møtt mennesker i mitt liv som har hatt denne sterke troen, og jeg har alltid vært fylt av ærefrykt og takknemlighet når jeg har møtt dem.

Og jeg har ofte bedt om at jeg måtte kunne få den samme slags tro. Fordi jeg vet at det ville ha vært litt av en velsignelse. Fordi i tider med fortvilelse tror jeg at vi alle enkelte ganger kan tvile. Vår trøst er at Bibelen viser oss at til og med disiplene enkelte ganger sviktet når det gjaldt å ha denne sterke troen.

En av de jeg har møtt som har dette faste troen, er Perla, ei filippinsk kvinne som arbeider for min organisasjon på

As you have heard me mention before, I am quite occupied with the hymns of Lina Sandell. They are filled with faith, with gratitude for all the blessings from God.

And still, she could easily have chosen another angle. She almost died because of a dangerous fever when she was thirteen, her father drowned while Lina was present. And she had a weak health her whole life. Her only child died at birth. And still, all her hymns are filled with gratitude because of God's love and mercy. On her tombstone is written, Ingen er så trygg i fare som Guds lille barneskare — No one is so safe in danger as God's little children, a quote from her own hymn.

Does not this tell us everything about what it means to believe in Jesus as Messiah, as our Savior? Namely that when we have him, nothing can really hurt us, even death is then just a gate that is opening the kingdom of heaven to us. I have met with people in my life who have had this firm belief, and I have always been filled with awe and gratitude when I have met them.

And I have often prayed that I might receive the same kind of faith. Because I know that would be such a blessing. Because in times of despair I think that we all sometimes doubt. Our comfort is that the Bible shows us that even the disciples sometimes failed to have that firm belief.

One of those I have met who has this firm belief is Perla, a Filipina who is working for my organization on the Philippines. Perla can definitely sometimes be annoy-

Filippinene. Perla kan enkelte ganger absolutt være «irriterende», siden hun er så overbevist om at hennes måte å gjøre ting på alltid er best. Men la oss ikke bry oss om det akkurat nå. Uansett hva som skjer med henne og familien hennes, så folder hun alltid sine hender og sier, Jesus, vis meg barmhjertighet, vis meg min vei gjennom dette. Og hennes liv i konstant bønn har virkelig bevart henne. Hun er svært opptatt av det faktum at så mange kvinner er utsatt for vold av sine menn, særlig når disse mennene er fulle. Så hun ba meg gå sammen med henne til disse mennene med et dokument.

De måtte skrive under på en erklæring som sa at de aldri ville være voldelig mot sin hustru igjen, hvis det skjedde, så ville vi rapportere det til politiet. Og det virket faktisk, siden filippinere ser ut til å ha en viss respekt for personer fra den vestlige delen av verden.

Hennes dedierte liv kommer fra en fast tro om at Jesus alltid er til stede i hennes liv, og at han alltid vil lede henne.

Er ikke det de slags tro som Jesus ber om i dag?

La oss alle be om en tro som det!

Kjære Jesus, vis oss hvem du er, og gi oss en tro som alltid har tillit til deg!

Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet. Amen.

Salme

HSSN 32: *Thy Holy Wings*

ing, since she is so convinced that her way of doing things always is best. But never mind that right now. Whatever is happening with her and her family, she always folds her hands and say, Jesus, show me mercy, show me my way through this. And her life in constant prayer has really kept her going. She is very occupied by the fact that so many women are battered by their men, especially when these men are drunk, so she made me go together with her to these men, with a document.

They had to sign a statement saying that they would never be violent to their wife again, if that happened, we would file a police report. And that really worked, since Filipinos seem to have a certain respect for people from the western part of the world.

Her devotion comes from a firm belief that Jesus is always present in her life, and that he will always guide her.

Is not that a kind of faith that Jesus is asking for today?

Let us all pray for a faith like that!

Dear Jesus, show us who you are and give us a faith that always trusts in you!

Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

Hymn

HSSN 32: *Thy Holy Wings*

Den apostoliske trosbekjennelse

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.

Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.

Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv.

Amen.

Kunngjøringer

Forbønn for kirken og verden

L | La oss be for kirken og verden.

Trofaste Gud, du elsker oss som en kjærlig mor og far. Vi ber deg: Lær oss å lytte til dine ord, så vi blir rike på innsikt og kjærlighet.

Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

The Apostles' Creed

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell.

On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father,

and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Amen.

Announcements

Intercessions for the church and the world

L | Let us pray for the church and the whole world.

Faithful God, you love us like a loving mother and father. We pray: Teach us to listen to your words, so that we can become rich in insight and love.

God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

Vi ber for mennesker som har det vondt, for syke og ensomme, for hjemløse, for flyktninger og krigsofre, for alle som lider urett og er undertrykt. Hjelp oss å verne om menneskets verd fra livets begynnelse til livets slutt. Gud, vi ber.

A |



Vi ber for vår verden. Bevar alle jordens folk fra flom og tørke, og velsign oss med godt og tjenlig vær. Styrk vår vilje til å ta vare på jorden. Gi fred og frihet for folk og nasjoner og rettferdighet i samfunn, arbeidsliv og skole. Velsign våre fellesskap og gi oss evne og vilje til å dele rettferdig. Gud, vi ber.

A |



A | Fader vår, du som er i himmelen. La ditt navn holdes hellig. La ditt rike komme. La din vilje skje på jorden som i himmelen. Gi oss i dag vårt daglige brød. Forlat oss vår skyld, som vi og forlater våre skyldnere. Led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde. For riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen.

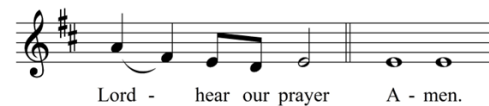
We pray for people who suffer, for the sick and lonely, the homeless, for refugees and victims of war, for all who suffer from injustice and who are suppressed. Help us protect the dignity of life from the beginning of life to its end. God, we pray.

A |



We pray for our world. Keep all the people of the earth safe from floods and drought, and bless us with good and serviceable weather. Strengthen our will to take care of the earth. Give peace and freedom for peoples and nations and justice in society, work life and schools. Bless our fellowships and give us the ability and will to share in a just way. God, we pray.

A |



A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

Takkoffer

Offering

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced "Mission of the Month".

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note MOM in memo).

Offering by Text: *Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message. First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!*

L | Evige Gud, din er jorden og
det som fyller den. Alt vi eier
tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg
tilbake. Ta imot oss og våre gaver
i Jesu navn.
Amen.

L | Eternal God, the earth is yours
and all that is in it. All that we
have belongs to you. Of your own,
we give you in return. Receive us
and our gifts in Jesus' name.
Amen.

Salme *MENIGHETEN SITTER*
HSSN 121: Children of the Heavenly Father

Hymn *CONGREGATION SITS*
HSSN 121: Children of the Heavenly Father

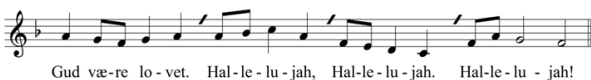
Velsignelsen

BENEDICAMUS *MENIGHETEN STÅR*

L |



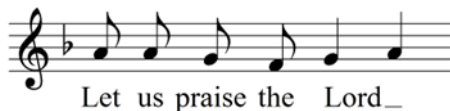
A |



The Blessing

BENEDICAMUS *CONGREGATION STANDS*

L |

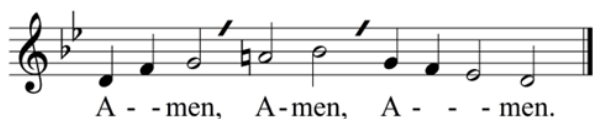


A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og
være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
fred.

A |



Klokkeslag — Tre ganger tre bøtteslag

Utsendelse

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

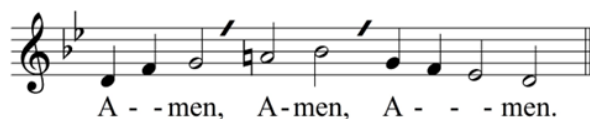
Postludium *MENIGHETEN SITTER*

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A |



Chimes – 3 x 3

Dismissal

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

Postlude *PLEASE REMAIN SEATED*

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Steve Liening
Director of Music: John De Haan
Altar Guild: Ray Olson

Greeter: Nancy Olson
Ushers: Adrian Wear
Reader:
Livestream: Bradley Urberg Carlson
Peter Storvick

Thank you for joining us today at Mindekirken.

Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

We have both painful and joyful announcements today...

We are sad to announce that our beloved congregation member, Inez Jukulen, passed away August 24. Blessings and condolences to her family.

We also send condolences and blessings to congregation member Kathryn McKeen, who lost her father this week.

Velkommen to two newborns in our church family...

Maisie Wave Bernardi was born on 8/23/23 to Maggie Burr and Robert Bernardi.

Felix J. Michael Hillmann was born on 8/24/23 to Heather and Toby Hillmann.

Kirkekaffe:

Today's special Kirkekaffe | Sunday Coffee celebrates the two-year anniversary of Pastor Gunnar's arrival as our pastor. The coffee is hosted by Sharon and Curt Aaseng.

Mission of the month:

The Mission of the Month for August is the **Minnesota Indian Women's Resource Center (MIWRC)**. MIWRC is a non-profit social and mental health services organization committed to traditional ways of being and support of Native women and their families. Your support provides family services, affordable housing, chemical dependency and mental health care, cultural resilience and healing, and other community issues. We appreciate your generosity as we contribute to the well-being of our community.

Worship:

Sunday, September 3, our normal service schedule resumes:

9 am English Service with Communion

11 am Norwegian Service with Communion

Mindekirken — the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st Street, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org